

# For Norma Berkowitz



Dear Norma,

On behalf of the Kyiv-Svyatoshin Chernobyl Center for Psychosocial Rehabilitation we would like to express our heartfelt thanks to you for the many years of fruitful cooperation. Under your leadership FOCCUS has become an integral part of our life. Thank you very much for understanding the specifics of our work and of the complex political, social and economic problems that are part of the young independent Ukraine's identity. All these years we have witnessed the titanic efforts that FOCCUS members, and you personally, had to apply in order to foster partnerships and raise funds for our successful work.

We have always admired your energy and the desire to work for those in need of help. We hope that you will remain a Board member for a long time, working to benefit those who suffered as a result of the Chernobyl catastrophe. We love you very much and highly value everything that FOCCUS and you personally did for the people who fell victims to one of the worst catastrophes of our time.

Administration and staff  
Boyarka Center  
November 25, 2008

---

# Подяка Нормі Берковіц



Дорогая Норма!

От имени Киево-Святошинского центра социально-психологической реабилитации просим принять нашу горячую благодарность за многолетнее плодотворное сотрудничество. Под твоим руководством FOCCUS стал неотъемлемой частью нашей жизни. Большое спасибо тебе за понимание специфики нашей работы и тех сложных политических, социальных и экономических проблем, которые присущи молодой независимой Украине. Все эти годы мы были свидетелями тех титанических усилий, которые всем членам FOCCUS и тебе лично приходилось прилагать к развитию партнерских отношений с Центрами и сбору средств для нашей успешной деятельности.

Мы не устаем восхищаться твоей энергией и желанием трудиться на благо тех, кто требует помощи. Мы надеемся, что как член Совета директоров ты еще долгое время сможешь трудиться на благо тех, кто пострадал от Чернобыльской катастрофы. Мы любим тебя и очень ценим все, что FOCCUS и ты лично сделали для территорий, которые пострадали от одной из самых страшных

техногенных катастроф современности.

Администрация и весь штат Центра.  
25.11.08, Боярка

---

## Міжнародна співпраця Києво-Святошинського ЦСПР

6 листопада 2012 року у Києво-Святошинському ЦСПР відбувся внутрішній семінар на тему «Міжнародне співробітництво Києво-Святошинського центру соціально-психологічної реабілітації». Ветеран Центру, психолог Тетяна Шпиця зупинилася на історії створення ЦСПР, розповіла про роботу спеціалістів за Чорнобильською програмою ООН та Чорнобильською програмою відродження та розвитку ПРООН в Україні. Керівник інформаційно-аналітичною службою Марія Кириленко зупинилася на співпраці з американськими організаціями «Друзі Чорнобильських центрів в Америці» “Friends of Chernobyl Centers U.S. Inc., FOCCUS) та «Дитячий Чорнобильський проект» (Chernobyl Children Project USA, Inc.)

А директор ЦСПР Ангеліна Лахтадир розповіла про інтенсивні міжнародні зв'язки останніх років, зокрема про співпрацю з Американським альянсом «Діти Чорнобиля» (Children of Chernobyl, U.S. Alliance) та за програмою «Відкритий світ» (Open world).

Після жвавого обговорення спеціалісти Центру мали змогу ознайомитися з виставкою, котра відображає співпрацю ЦСПР з міжнародними організаціями протягом 12 років.

---

# FOCCUS піддає критиці Голівудський фільм жахів «Щоденники Чорнобиля»



Американська неурядова організація FOCCUS («Friends of Chernobyl Centers U.S. Inc.», або «Друзі Чорнобильських центрів у США») піддає жорсткій критиці Голлівудський фільм жахів, дія котрого розгортається у мертвому місті Прип'ять.

На сайті цієї організації можна прочитати, що це жахливо, що у Голлівудському фільмі жахів Чорнобильська трагедія використовується як привід для дешевої сенсації. Тисячі людей загинули і понад 400 000 осіб було евакуйовано зі своїх домівок. І по сьогодні на забрудненій території проживає більше 5 мільйонів чоловік. Жах цієї катастрофи не в уявних мутантах, що сновигають мертвим містом. Реальний жах у тому, що Чорнобильська трагедія продовжує негативно впливати на життя мільйонів людей, які постраждали фізично, емоційно і економічно. Навіть 26 років по тому населення все ще має справу із наслідками катастрофи.

Члени організації FOCCUS наголошують, що неодноразово бували в тих областях України, котрі постраждали від Чорнобильської катастрофи, і добре знають діяльність дуже відданих своїй справі людей, що працюють у Центрах соціально-психологічної реабілітації, що були створені Організацією Об'єднаних Націй з метою допомоги людям реабілітуватися від цієї трагедії і повернутися до нормального життя. Історія наслідків Чорнобильської катастрофи – це не фільм жахів, це – життя реальних героїв, які ліквідовували наслідки катастрофи, і героїв, які докладають всіх зусиль сьогодні, щоб зробити території, що постраждали від аварії на ЧАЕС, найкращими для життя.

Якщо ви все ж таки подивитеся цей фільм, використайте той адреналін, який ви отримуєте від уявних жахів, для того, аби зробити реальні добрі справи і щось змінити в житті тих, хто все ще живе з наслідками Чорнобиля кожен день.

За матеріалами сайту [FOCCUS](#)

*P.S. Інформація про фільм на Українському кінопорталі – [анонс](#) (опис, постер, трейлер) та [рецензія](#) Дайни Стевенс, журнал State (Washington Post Company)*

---

## **Проект “Безпечна поведінка” успішно завершено!**

Проект «Безпечна поведінка» був реалізований спеціалістами Центру у другому півріччі 2011 року.

З липня по вересень було проведено підготовчі роботи; розроблено тренінг за проектом; проведено перше пробне заняття; доопрацьовано тренінгове заняття та розроблено варіант, адаптований для лікарні.

За проектом було проведено 2 робочих наради (13.10.11 та 13.12.11), на яких були присутні спеціалісти Центру, заступники директорів шкіл з виховної роботи м.Боярка, а також представник Києво-Святошинської районної державної адміністрації. Крім того, було проведено методичний семінар (30.08.11) по особливостям тренінгової роботи в умовах стаціонарного лікування (у заявці відсутній, проведено за рахунок власних ресурсів Центру). У цих заходах взяло участь 35 осіб.

Безпосередню участь у проекті взяли 382 особи, у тому числі 14

працівників ЦСПР. У тренінгових заняттях взяли участь 342 тинейджера. Реально проектом було охоплено значно більше людей, включаючи педагогів шкіл, у котрих було реалізовано проект, медперсонал лікарні, батьків та друзів учасників тренінгів, читачів сайту Центру.

У жовтні-листопаді 2011 року за проектом було проведено 32 тренінгових заняття для тинейджерів регіону.

З них – 20 тренінгів було проведено з тинейджерами, що перебували на стаціонарному лікуванні в Київській обласній дитячій лікарні (на базі Центру та безпосередньо у відділеннях лікарні). Тренінгами було охоплено 153 хворих дітей. 12 тренінгів було проведено на базі Центру з учнями 7 навчальних закладів міста Боярка. В тренінгах взяли участь 189 старшокласників.

Кількість тренінгових занять відрізняється від запланованих. Спеціалісти ЦСПР провели не 8 занять на школи (як було заплановано), а 12. Відповідно було зменшено кількість занять, запланованих на лікарню (20 замість 30). Це було зроблено з огляду на підвищений попит на тренінги за проектом з боку освітян міста. Бюджет було скореговано (дивись фінансовий звіт).

За проектом було здійснено 15 публікацій, з них 12 на сайті Центру по висвітленню ходу реалізації проекту та 3 – у газеті «Дзеркало тижня. Україна» за темою проекту. У публікаціях про тренінгові заняття були використані відгуки учасників із опитувальників зворотного зв'язку, в яких підлітки висловили свої враження про заняття. Відповіді учасників на поставлені їм завдання свідчать про те, що запланований результат був досягнутий: молоді люди дізналися про небезпеки, які на них чатують у соціумі, навчилися говорити тверде «ні» тим, хто намагається втягнути їх у нездорову та небезпечну поведінку.

Наприкінці проекту (13.12.2011) було проведене заключне робоче засідання спеціалістів Центру за результатами проекту: було

обговорено, що було особливо успішним, а що варто врахувати на майбутнє. Розроблені тренінгові заняття та здобутий у ході реалізації проекту досвід буде використано у подальшій роботі Центру.

Публікації за проектом можна прочитати на сайті ЦСПР в розділі [Проектна діяльність](#)